

Norpan rasvat kaivossa

Saarten kuuluisin norppatarina kertoo saimaannorppasta, jonka rasva (norpan traani) päätyi kauppiaan puutiinusta läheisen maatilan kaivoon.

- Olen nähnyt vain sen norppavainaan, kertoo 98-vuotias Annikki Ilonen 1940-luvun loppupuolelle sijoittuvan tarinan saarten kuuluisimmasta norppasta.

Sodan jälkeen Varpasalossa oli Rääkkylän osuuskaupan kauppa ja kauppiana Valio Miettinen. Hän kalasteli aina kun vain pystyi ja aina oli pyssykin mukana.

Kerran Vali sitten ampui norpan ja kuljetti sen kaupan pihalle. Sitä me kaikki käytiin katsomassa ja ihmettelemässä! Ei sellaista moni ollut nähnyt eläessään vaikka niitä siellä Olkisaaren tienoilla olikin. Siihen aikaan ampuminen oli luvallista. Sitä en muista maksettiinko siitä silloin myös tapporahaa.

Kun norppasta oli mahdollista saada arvokasta traania ja meillä oli siinä lähellä saunassa iso vanha muuripata, Vali kysyi meiltä suapiko sen rasvan erottaa siinä. No se norppa sopi sinne ja Vali keitti rasvan pois, ja se sitten siivilöitiin.

Kaupalla oli tyhjiä silitynnyreitä, ja sellaiseen norpan rasvat jäivät jäähtymään meidän kaivon kannelle. Kun seuraavana päivänä mentiin kaivolle, norpan rasvat olivat tiessään. Haristunut tynnyri oli melkein tyhjä ja norpan rasvat kaivossa!

Oil well

Among the most popular anecdotes about the Saimaa seal is one from the late 1940s, as told by Annikki Ilonen.

After the War, there was a grocery store in Varpasalo and the shopkeeper was Valio Miettinen. He was a keen fisherman, who also liked to hunt.

Once Valio shot a seal, and outside the shop it naturally aroused curiosity among the villagers. Many of them had never seen a seal, although it was known that some lived near Olkisaari island. Shooting of seals was allowed in those times.

Seal oil was known to be valuable, and since we had a huge cauldron in our sauna, Valio asked if he could use it to extract the grease. The cauldron turned out to be big enough and Valio set to work.

The extracted oil was filled into a herring barrel and left to cool on a well next to the sauna. On the next day, however, the oil had disappeared. The old bar-

rel had leaked and the oil was in the well!

Valio now had the task of skimming the oil from the water surface.

We didn't care about fat, but the well had to be cleaned, said Annikki. The stones were scrubbed with detergent and rinsed thoroughly.



Such a-do about a (seal oil) well!